



ONDER DE PERENBOOM

Theodor Fontane, Wereldbibliotheek
(oorspronkelijke titel: Unter dem Birnbaum),
176 blz., € 17,99.



Eerste zin *Voor de herberg annex winkel van Abel Hratscheck in het rijke dorp Tschechin, geopend in 1820 zoals men boven de deur kon lezen, stond een boerenkar met twee magere schimmels ervoor.*

Niets zo vervelend als geldzorgen. Ze vreten aan de anders zo goedgemutste Hratscheck. Zijn mooie vrouw heeft een dure smaak, het zit hem niet mee aan de goktafel en tot overmaat van ramp kondigt een geldeiser zijn komst aan – tijd om drie jaar achterstallige facturen te betalen. Piekeren helpt niet dus gaat Hratscheck maar zijn lapje grond omspitten. Onder zijn perenboom stoot hij op iets hards, een ontdekking die misschien wel zijn redding kan zijn, en meteen de aanleiding is van een kolderiek verhaal dat je nog het best kunt omschrijven als een moralistische dorpsthiller.

Vertaler en winnaar van de ECI Literatuurprijs Martin Michael Driessen – lees en vergaap u aan zijn *Rivieren* – prijst in zijn nawoord terecht de economische stijl van Fontane en het mysterieuze karakter van het verhaal. Op de achtergrond voel je de spanning van eeuwen godsdiensttwisten terwijl de kneuterigheid van roddelzieke dorpjes natuurlijk van alle tijden is. Vermakelijk. ook na meer dan een eeuw. (R.S.)